

Kenneth WHITE

*Showing
the way*

Pandora



Kr'ua Ke

(Showing the way)

A Hmong Initiation of The Dead

*recorded and translated into French by
Jacques LEMOINE*

*English version
by Kenneth WHITE*



PANDORA

204/12-13 Surawongse Rd., Bangrak, Bangkok 10500

COPYRIGHT
©
1983
BY PANDORA

Ethno-poetry 1

Preface

Death is often thought of as a journey. For the Hmong, an ancient people of the Chinese world, it is seen as a journey to the sources of life. In order to prepare the dead to face this great mystery, it is necessary to give them an explanation of the Creation and its antithesis : Death. This is the object of the initiation chant called the Kr'ua Ke : "The Showing of the way".

Better known as the Meo, the Hmong have retained a piece of priceless ancestral wisdom, cunningly interwoven into the tapestry of the initiation chant : the secret of the reincarnation of souls. From the objective which it seeks to attain, such an initiation chant recalls the Tibetan Book of the Dead (the Bardo Thodol). However, it is unlikely that any parallel Buddhist influence will be found in it. Despite a number of borrowings from Chinese theology and mythology, this example of Hmong oral literature has the appearance of being genuine and vernacular. In fact the Hmong, who belong to the Miao-Yao linguistic family, are not the only people to use a similar post mortem initiation. It is to be found, with variations, in the cultures of virtually all non-Han tribal people in Southern China, even though its inner symbolism is better evidenced here. The "Showing of the Way" is an original East Asian way of dealing with death in order to ensure the survival of the group as a whole.

Jacques Lemoine

Introductory Note

The Hmong or Meo, as they are called by the Vietnamese, the Laos and the Thais (the Hmong themselves do not like this name, which was originally derogatory, derived as it is from the Chinese “miao” meaning “sprouts” or “natives”) belong to the archaic populations of Eastern Asia. At present in the process of final integration into the modern Chinese world in China and North Vietnam, they still live in dispersed and isolated groups in the Indochinese peninsula. The following initiatic poem was recorded and transcribed by the French ethnologist Jacques Lemoine in a group of Green Hmong (*Hmong Njua*) in Upper Laos. It is considered by the Hmong to have such power that certain precautions must be taken by the man who sings it (see the concluding lines). When I met Jacques Lemoine in Chieng Mai (North Thailand) in December 1975, we got to talking about tribal poetries and he asked me if I'd care to translate into English his French version of the *Qhua Ke* first published in the French review of anthropology *l'Homme* (vol XII, cahier I, 1972). Having read the text, I had no hesitation in accepting. The task has been a pleasant one, and I now offer this English language version as a contribution to the field of ethno poetic studies. A word as to the transcription of Hmong terms. The accepted transcription in Thailand and Laos is the Barney - Smalley one, but phonologically it is a bit unwieldy and is unlikely, I think, to help the layman

to get his tongue even approximately round the words. One character in the poem, for example, would be Ntxwj Sib Quas Nyoog -- and who could manage that first element ? Lemoine himself, in his version worked out a French graphic system to make reading easier. I've done the same thing here in English. I have added, also, within brackets, some minimal scenic indications and presentations (during these moments, if the singer says anything, he uses his normal speaking voice) but for a full account of the poem's setting, and a discussion of its contents, see Jacques Lemoine's articles in *l'Homme* (the aforementioned publication of the *Qhua Ke* in Cahier 1, 1972, followed up in Cahiers 2 and 3 of the same year). For the rest, long life and a good death !

Kenneth WHITE

January, 1982

Showing The Way

(The washing of the body has been done, as described in a piece of reed - pipe music in which each note corresponds to a word)

Now A Ndjo Li Vo is about to die for good, die a complete death
 Die with his life-thread cut and saliva flooding his mouth
 Die with his life-breath stopped.
 At this time the younger and the elder brothers of A Ndjo Li Vo
 Will go fetch cold water, fresh water
 And heat water to wash the black-beshitten body of A Ndjo Li Vo
 Then throw it on the fire...
 Will go fetch fresh water....heat water
 To wash the yellow-beshitten body of A Ndjo Li Vo
 Then throw it under the bed
 Will wash the face of A Ndjo Li Vo, making it clean and smooth !

(When the reed-pipes stop the singer squatting alone
by the corpse sings in a low voice. All those present
wear red ribbons, to ward off evil influence. The
corpse is dressed in bright colours, bound at the heels,
knees, hips and shoulders with strips of white hemp.
A bottle of alcohol, made of a segment of bamboo,
is placed at its head along with the wooden *ts'eng*
ndaue sticks which the singer and performer will throw
every now and then, knowing by the way they fall
whether or not the spirit has accepted the offering.
Alcohol is offered three times) :

1

Eat, eat all alone. Drink, drink all alone
When you have eaten enough, eat more
When you have drunk enough, drink more.
Lay by sacks and gourds to take to the Ancestors
They who lie under burning skies on the scorched
earth
Under icy skies on dark earth
That they may eat and drink.

(The singer explains to the corpse that he isn now
about to tell the story of the origins of the world) :

2

Sho, hey ! the light of day is slowly fading
And what creatures gather in the darkness ?

The darkness brings together men and spirits —
In the night of origins the world of men and the
world of spirits were one.

Back in the beginning who rose to rule the sky ?
Nine suns in a row rose up to rule the sky.

Who rose to rule the earth ?

Eight moons one atop the other rose up to rule
the earth.

The girl-suns rose three days running
The earth was parched and split three fingers
deep.

The boy-moons rose three nights running
Dust piled up and lay three fists thick.

Hemp stalks withered in the sun

Tang trees dried up and died.

3

Ah, that's how it was. But whose son lives in the
sky ?

Yang Yua answers straight off : the son of Yang
Yua lives in the sky.

Yang Yua lives in a cave, Yang Yua rises to
make crossbow

He has made a crossbow of copper and iron
He has shot three arrows into the sky as far as
three horizons

He killed the young girl-suns.

He shot three arrows three times as far as the eye
can see

He killed the boy-moons.

Of the girl-suns only one remained, of the boy-
moons only one remained.
The girl-sun withdrew, for three days she did not
appear
The boy-moon withdrew, for three night she did
not appear.
What spirit can call back the girl-sun and the boy-
moon ?
The cock replies straight off : the cock can call
back the girl-sun and the boy-moon.
They make a comb of copper and iron to adorn
the cock's head
Those who know how to wear a comb wear it
with the teeth pointing downwards
But the cock does not know, he wears it teeth
upwards.
The cock crows three times and the girl-sun
shoots up over the blue horizon
He crows another three times and the boy-moon
shoots up over the clear horizon.

4

The tide rises and engulfs the sky
Spate waters flood the earth. Miss Shua and Mr.
Nbla
Having put on their embroidered slippers
Miss Shua and Mr. Nbla, you who wear satin
slippers
You see the spring in the tiger's lair.

Those who know throw water on fire
But you, Miss Shua and Mr. Nbla
Knowing nothing, you throw fire on fire and
water on water.
The spring flows, the spring gives bitter water
They take the bitter water and heat the water
They bring hot water to wash your face
To wash, dead man, the palms of your hands
and the soles of your feet
So they will be white and soft.
They crouch down to wash you, wash your face,
dead man
So it will be clean and smooth for meeting the
others.
The spring is a spring it is a spring of bitter water
They take the bitter water and heat the water
They bring the water to wash your face
To wash the palms of your hands and the soles of
your feet, dead man
So they will be clean and smooth and soft as
satin,
To wash your face, dead man, so it will be white
and soft to meet the others, Neng Chu !

(The singer offers the dead man water to wash his
face and a blob of rice with an egg to eat, saying now
he will show him the way he must travel) :

5

Now, ah, your ghost, my brother, a brother richly
dressed

Appears on the other slope — tall like you, your
 spitting image
 Is it you or not ? Cock your ears, turn your head,
 Look : that man, the stranger...he sings you a
 spirit song
 Your ghost takes you by the hand, you cross
 your arms, you cross your legs,
 You rise up with your ghost, is that not so, Neng
 Chu ?
 You can no longer talk with men
 You have glided into the Beyond, you can talk
 with spirits.
 Let your feet glide and follow the spirits.

(Having indicated "The way of the Ancestors", the
 singer tells the origin of mankind, and how death
 came) :

6

Sho, hey, back in the beginning who created
 man ?
 Miss A, Young Man Ong, you created man.
 Miss A remained unmarried seven years. Miss A
 had no child.
 Young Man Ong remained seven years a
 bachelor. Young Man Ong had no son.
 Miss A thought : Miss A is no fool.
 So Miss A got all dressed up and went to see Old
 Woman Sho.
 Young Man Ong thought : Mr Ong is no fool

12

So Young Man Ong got all dressed up and went
 to see Old Man Sho.
 Old Woman Sho got up to see, Old Man Sho got
 up to speak.
 Old Woman Sho said to Miss A : you want to
 have children ?
 Put on your very best clothes and look for
 knowledge in the satin bed of Ndzeu Shi Nyong
 That's the way to have children.
 Old Man Sho, he said to Mr. Ong : you want
 children, eh ?
 Put on your best clothes and look for knowledge
 in the satin bed of Ndzeu Shi Qhua Nyong...
 That's how you came to meet, Miss A and Mr.
 Ong.

7

Miss A all dressed up went to look for knowledge
 in the satin bed of Ndzeu Nyong.
 Miss A had a son. As for Mr. Ong
 All dressed up he went to look for knowledge in
 the satin bed of Ndzeu Shi Nyong.
 Miss A had a son, Mr. Ong had a son.
 Miss A and Mr. Ong couldn't think of names
 So they called again on Old Man Sho.
 Old Sho said : the one with thick fingers, call him
 Krang Tu
 The one with slender fingers, call him Krang To.
 Back went Miss A and Mr. Ong.

13

They called the thick-fingered one Krang Tu
And the slender-fingered one Krang To.

8

In three days, Krang Tu grew in wisdom
And Krang Tu thought : Krang Tu is no fool.
In three day, Krang To grew in sagacity
And Krang To thought : Krang To is no fool.
Krang Tu rose up to rule the sky
Krang To rose up to rule the earth.
They asked : Who made the sky, who made the
earth ?
Coming out from under his stone a frog named
Nblong Li answered straight off.
The frog Nblong Li said : The frog Nblong Li
made the sky
And the frog Nblong Li made the earth.

9

Then Krang Tu and Krang To, they said :
Frog Nblong Li, you say you made the sky
You say you made the earth
Go measure the sky then
To see if it's wide or narrow ! Frog Nblong Li rose
up to measure the sky.
Three days he jumped three times up into the
sky
And three times he found himself sitting on his
backside
In a hole left by a cow's hoof.

Three nights he ran around the earth in three
places
Only to find himself sitting on his backside in a
puddle left by the rain.

10

When the frog Nblong Li was back, Krang Tu and
Krang To asked him :
Well, then, frog Nblong Li
Now you've been to measure the sky
Tell us : is it wide or narrow ?
The frog Nblong Li replied : the sky is narrow
The sky is no bigger than the palm of a hand
The earth is no bigger than the sole of a foot.
Maybe the sky comes to an end at the stone over
there
Maybe the sky stops dead over there among the
rocks
Maybe the earth ends over there by the trees.
If men go there, they will not know where to live,
If spirits go there, they will find no place to stay.

11

The frog said further to Krang Tu and Krang To :
You say it was you who made the sky
You say it was you who made the earth.
Go then and measure the sky, go see
If it's wide or narrow.
Krang Tu and Krang To, you couldn't reach the
sky,

That's why you cried out : Who can reach the
sky ?
Lady Eagle answered straight off : The eagle can
measure the sky,
Let the Eagle go measure the sky.

12

After three days she came to the black spot of
the sun,
After three nights, to the shining spot of the
moon
The eagle came back with a sigh.
Krang Tu and Krang To asked : Well, then,
Eagle,
Now you've been up to the sky, tell us, is it big or
small ?
Then Eagle said with a sigh : The sky is huge
If men go there they will be able to build houses
for miles on end.
If spirits go there, they will find endless room to
move about in.

13

The eagle said further : You can see that I've
been there,
My lovely well-feathered tail and wings have
suffered.
When I rose up into the sky, the sun and the
moon
Scorched my tail as far as my knees.

16

You can see I've been there. Girl-sun and boy-
moon
Scorched my wings right down to my armpits.

14

Krang Tu grabbed a cowherd's stick and struck
the frog Nblong Li three times.
Krang To seized a horsewhip and lashed the frog
Nblong Li three times.
The frog Nblong Li gave a last gasp, its head
quite still.
Then the frog Nblong Li opened its mouth and
said :
Krang Tu and Krang To
You came forward to start the human species but
you have bad livers.
So long as I the frog Nblong was alive
The leaves would not have fallen, the forest
would never have thinned out
Men on earth by the thousands would never have
known sickness
And by the hundreds would never have know
death.
But you have beaten me to death, me, the frog
Nblong Li
So from now on men on earth by the thousands
will know sickness
And by the hundreds will know death.
After thirteen days dead men will never return.

17

After thirteen days dead spirits will still be able to return.

Men and spirits will throw blood and bran at each other.

Men will throw blood and bran but will not touch the eyes of the spirits,

Spirits will throw blood and bran that will enter men's eyes.

15

The frog Nblong Li declares : with me the frog Nblong Li alive

The leaves would not have fallen, the forests would never have thinned out.

In the scorching heat of the sun flesh will melt like wax

And in the rain it will stiffen like the heart of chestnut branches.

You have beaten to death the frog Nblong Li,
So from now on leaves will fall and forests grow thin,

In the scorching heat of the sun flesh will melt like wax,

And in the rain droop and sag like hemp stalks.
Krang Tu and Krang To, you have hollowed out a place for me at the foot of the mountain.

On earth from now on men big and small will die like the frog Nblong Li.

You have dug my grave at the bottom of the hill

18

On earth men big and small will follow Nblong Li to the grave, Neng Chu !

16

(The singer interrupts his song to repeat that this is the way of the Ancestors, and it's no use moaning):

Sho, hey ! Now you are going to leave for good, frog Nblong Li.

Krang Tu and Krang To, you beat the frog Nblong Li to death !

It looks from now on that men on earth once dead

After thirteen days will never more return.

Krang Tu and Krang To went to ask Ndzeu Shi Krua Nyong

Why every year so long as the frog Nblong Li was alive

The leaves did not fall, the forests never thinned

Why men after thirteen days can no longer return

Why spirits after the same lapse of time can still return.

Ndzeu Shi Krua Nyong had no answer to the question.

Ndzeu Shi Krua Nyong said only this : Krang Tu and Krang To

If three leaves fall, three *meng* fruits fall.

When men die, after thirteen days they can still come back.

Men and spirits no longer live together to feed each other

19

Spirits and men no longer inhabit the same
houses to help each other live.

17

Then Krang Tu and Krang To said : Since the
frog Nblong Li has fixed things so
We are leaving. If our children do not die, so
much the better.

In any case, we are leaving. If our sons die we
will kill an ox

And it will be your own son, Ndzeu Shi Krua
Nyong, who will be in the coffin.

We are leaving. If our daughters die we will kill a
pig

And it will be your own daughter, Ndzeu Shi
Krua Nyong, we will put in the grave.

(The singer again reverts to his normal speaking voice
saying : "This is the way of the Ancestors. There is
no sense in moaning.")

18

Sho, hey ! Back in the beginning Krang Tu and
Krang To beat the frog Nblong Li to death.
No bamboo seeds were to be found, no tree
seeds either.

They cried out : Who can get us bamboo seed ?
The sparrow Shi Long piped up at once : Old
Shi Long can get you bamboo seed.
They cried : But who can get tree seed ?

20

The sparrow Shi Long replied straight off : Old
Shi Long can get you tree seed too.

He beat his wings and flew up to Old Man Sho.
Old Man So gave him three sacks of bamboo
seed.

Old Woman Sho gave him three barnfuls of tree
seed for Krang Tu

19

Krang Tu didn't know how to sow seed
He sowed his seed at the foot of the mountain.
The sky stayed dry for seven years, Krang Tu
didn't know how to sow.

He sowed on the slope. The sky stayed dry for
seven years.

The bamboo seed sprouted no shoots.

The tree seed produced no shrubs.

He cried out : Is there a strong man anywhere
around ?

Lord Thunder roared right away : Lord Thunder
is strong

Let Thunder rule the sky.

He cried out again : Is there anyone whose
strength is fearsome ?

Lady Thunder roared : Lay Thunder's strength is
fearsome

Let Lady Thunder rule the earth.

Lord Thunder growled, thunder water rain water
came rushing out from everywhere.

Lady Thunder growled, thunder water rain water

21

came rushing out from everywhere.
The bamboo seeds began to grow, the tree seeds
put out shoots.

20

The tree seeds didn't come to much, the tree
seeds gave two trees.
One belonged to a Chinaman. The Chinaman
Cut it to make a boat. The other is yours, dead
man.

Its top was cut off and it was split in two
To make your four-sided house, dead man.
From the bamboo seed not much came either.

The bamboo seeds gave three bamboo.
One belonged to a Chinaman. The Chinaman
took it to make a boat-hook,
The second was eaten by a bamboo rat,
And the third is yours, dead man.

Its two ends were cut off and it was split in two,
To make your *t'seng ndaeu*, dead man, to show
you the way.

The inner face is for men
The spirits read in it the language of men.
The outer face is the spirit side
Men read there the words of the spirits,
Joining together men's language and the
language of the spirits.

(Acting on his words, he shakes the sticks) :

22

21

Back in the beginning, Krang Tu and Krang To
beat the frog Nblong Li to death.
No chicken seed was to be found, no duck seed
either.
They cried : Who can get us some chicken seed ?
The eagle answered straight off : Eagle can get
you chicken seed.
Lady Eagle beat her wings and flew up to Old
Sho.
At once, Old Woman Sho caught a hen in the
side of the house
Old Sho couldn't catch it, oh no
Old Sho caught a cock.
Eagle brought them down to Krang Tu and Krang
To.

22

The hen stayed virgin for seven years,
The cock had no offspring.
The hen put on her finery and went cackling up
to Old Woman Sho.
The cock dressed up and went crowing to Old
Man Sho.
Old Woman Sho came forward, Old man Sho
came forward.
Old Woman Sho said : Hen, so you want a
family ?
Well, put on all your finery and cackling your
head off

23

Go found a family — you'll have a pair of twin
 he-chicks.
 Old Man Sho said : Cock, so you want a family ?
 Well, put on your glad rags crowing like billy-o,
 Start up a family — you'll have a pair of twin she-
 chicks.
 The hen went back home, the cock did the same.
 The hen put on all her finery and scuttled away
 cackling her head off, to start a family.
 The cock put on his glad rags and crowing like
 billy-o went to set up house.

23

The first day the hen laid her first egg,
 The second day her second egg, the third day her
 third egg, the fourth day her fourth egg.
 Of the four eggs, one belonged to a Chinaman.
 The Chinaman, cooked it for a meal.
 Another was snaffled by a wildcat.
 Of the two that were left, one was carried off by a
 rat to its hole,
 And the last one produced your cock, o dead
 man,
 The cock with the black and white feathers.
 It was given an ashen plumage to be presented to
 you and it's yours.
 Its ashen plumage was changed to black and
 white, and it's yours, Neng Chu! :
 (A cock is brought up, and slaughtered. Its liver is
 cooked on the fire. The singer presents the liver to

the dead man, along with more alcohol) :

Eat, eat all alone. Drink, drink all alone.
 When you have eaten enough, eat more.
 When you have drunk enough, drink more.
 Lay up sacks and gourds to take the Ancestors,
 They who lie under burning skies on the scorched
 earth,
 Under icy skies on dark earth
 That they may eat and drink.

(He now explains to the dead man that this cock will
 lead him to the Ancestors, telling him to take shelter
 when necessary under its wing, and to imitate it in
 everything) :

24

Sho, hey ! You are leaving for good.
 You stand before the two spirits that guard your
 parent's room.
 One stretches his arms wide to stop you from
 The other spreads his fingers to block your
 passage,
 Saying : You are a good son, a bearer of spirits
 You can come, but you won't be able to go back.
 You must answer : It's because the medicine
 stayed in the plant in the cleft of the rock.
 My mother went to call in the plant but the plant
 didn't answer.
 The helping spirit stayed in the crevice in the cliff.

The shaman went to call it but the spirit was slow
to come.
When the spirit tried to follow him, it couldn't
catch him up.
It staggered and died, the satin web was torn.
The body swayed and fell, the satin web lay at its
feet.
After the thirteen days allotted to men you can no
longer communicate.
After the thirteen days allotted to spirits you can
speak with the spirits.
Your feet glide and carry you following the
spirits.
That's what you must say, and the two guardians
of the door
Will let you pass, Neng Chu !

25

Sho, hey ! You are really leaving. You come to
the huge sky, the vast sky.
The Fourth Mandarin, the Hearth Spirit, the
Kitchen God
All stretch their arms wide to block your passage,
saying :
You are a good son, the spirits are with you
You can come all right, but you won't be able to
go back.
You must say : It's because the medecine stayed
with the plant in the cleft of the rock.

26

The helping spirit stayed behind in the crevice in
the cliff.
The shaman went to call it but the spirit was slow
in coming.
When it wanted to follow, it couldn't catch him
up.
It staggered and died and the satin web was torn,
It staggered, it fell, the satin web was dropped to
the ground.
Your feet slip and guide you to men,
But after thirteen days you won't be able to speak
to them.
If you let your feet guide you to the spirits
After thirteen days you'll still be able to speak to
them.
So you let yourself glide away and join the spirits.

26

Sho, hey ! You are leaving for good.
You come to the two spirits that guard the roads
and tracks.
They stretch their arms wide to block your
passage,
Saying : You are a good son, a bearer of spirits.
If you come, good and well, but you'll never be
able to go back
You must say ; It's because the medecine stayed
with the plant in the cleft of the rock.
My mother went to call in the plant, but the plant
didn't answer.

27

The helping spirit stayed in the crevice of the cliff.
The shaman went to call it but the spirit was slow
to come.

When the spirit tried to follow him, it couldn't
catch him up.

It staggered and died and the satin web was torn,
The body swayed and fell, the satin web lay at its
feet.

(The singer stops and asks for a knife. With it he traces
a line on the ground between himself and the dead
man. Meanwhile, in the background, hemp sandals
have been woven and money cut out of gold and
silver paper. The singer offers money to the dead
man, burning the paper to do so. With it the dead
man will be able to pay his debts. But in order to leave
the world and "go back home" the corpse needs the
clothes it wore when it first came into the world : the
placenta which its parents buried, in the case of a boy,
at the foot of the house's main pillar, in the case of a
girl, at the foot of the bed or under the kitchen dresser):

27

Sho, hey ! You are leaving for good.

Your mother and father hid your satin garment
Is it under the bed, or under the kitchen dresser ?
Did they hide it under the bed or at the foot of the
main pillar ?

You will go searching over the ground
From the pillar to the bed, from the bed to the
pillar

28

And you will find your satin shirt and put it on.
You climb to the top of the cloudy mountain
Three roads cross there :

The road North is the one the natives or the
Chinese take when they go to sell salt.

The road South is the one the foreigners take
when they go to trade cloth,

Can you see the middle road ? That's the one
that will lead you to your Ancestors.

(The singer now picks up a crossbow and lays it on
the dead man's body) :

28

Sho, hey ! You have left for good.

You come to the two natives guarding the gates
of the City.

The two natives raise their swords, brandish their
knives to kill you, saying :

You the only son who can parley with spirits, what
are you doing here ?

Here's what you must say in answer :

It's because the medicine stayed in the plant in
the cleft of the rock.

My mother went to call in the plant, but it
wouldn't answer.

The helping spirit stayed in the crevice of the cliff.
The shaman went to call it but the spirit was slow
to come.

When the spirit tried to follow him, it could not

29

catch him up.

It staggered and fell, the satin web was torn,
The body swayed and died, the satin web lay on
the ground —
Your feet glide and carry you off among the
spirits.

(The next stage of the journey is a boat crossing) :

29

Sho, hey ! You are going to arrive at last.
You have come to the top of the cloudy
mountain.
At the foot of the other slope, on the black river,
the wild river
There are three boats :
The one sailing North is for the Chinese who deal
in salt,
The one heading South is for the foreigners in the
cloth trade,
Look for the one in the middle, it's the one for
your homeward journey.
You jump into the boat, a shoal of fish cluster
around.
You will say : My left hand has no bait, my left
hand had no hook
I can't catch you to eat you, I can't haul you
North.
You will say : My right hand has no bait, my right
hand has no hook
I can't haul you South.

(The singer makes "hemp-sticks" by inserting slivers
of bamboo into balls of hemp bark, also a little fan
made by folding a strip of paper and inserting it into
a slit in a piece of bamboo) :

30

Sho, hey ! You have left for good.
You come to the mountain in the burning sky,
The mountain wide open to the winds where the
wild wind howls.
All the others have coloured fans to ward off the
clouds and the wind.
You have no coloured fan.
I put a coloured fan in your hand.
The others will go before, you will follow behind.
They will find their Ancestors, you will find yours
too, Neng Chu !
(Food is again placed on the dead man's chest —
half a boiled chicken and a grain of rice) :

31

Sho, hey ! You have left for good.
You're liable to arrive on the mountain top in
time for the midday meal.
All the others have a bite to eat, you will have
one too.
Just stretch your right hand to the left and you'll
find your meal.
All the others have their meal to hand, you too.

You come to the clear water, it is muddy,
To the pure water, it is cloudy.
The others cup it in their hands to wash and
drink.
If you cannot drink, you take some to wash.
You cup it in your hand and pour it back.
The others will rejoin their Ancestors, you also
will rejoin yours.

(The singer places two hemp-sticks he made before-
in the dead man's right hand) :

32

Sho, hey ! You have left for good.
Now you come to the jaws of the Dragon and the
Tiger of stone.
The Dragon and the Tiger of stone open their
jaws wide,
Stretch their claws to grab you, come forward to
devour you,
Opening wide their jaws they advance to swallow
you.
The others have hemp sticks to fling in their jaws
and stop them up.
You have no hemp. sticks.
Your hemp sticks are here in your hand.
The others will throw theirs first, you do likewise.
And the Dragon and the Tiger of stone will let
you pass through to your Ancestors, Neng
Chu !

32

(The singer now ties two red ribbons round the middle-
finger of the dead man's right hand) :

33

Sho, hey! You have left at last.
You come to the mountain of onion-peeling.
The others can peel, the others peel sixty
bunches.
But you can only peel three teeny wee onions.
So you'll lie, saying your finger is bleeding,
dripping blood all over the place,
And you can't peel onions.
You'll be allowed to go in search of your
Ancestors.
Show this finger to Ndzeu Shi Nyong and Ndzeu
Shi Nyong
Will let you go to your Ancestors, Neng Chu!

34

(Meanwhile someone else has put hemp sandals on
the dead man's feet) :

Sho, hey ! You are leaving for good.
You come to caterpillar mountain, a mountain
wriggling with caterpillars
It's like a field of grazing sheep.
The caterpillars wriggle and better wriggle, it's like
a field of grazing goats.
The others have hemp sandals to wear, you have
none.

33

Here is a pair of hemp sandals, I put them on
your feet.
The others will walk on the caterpillars, you will
do the same.
The others will find their way to their Ancestors,
You will find the way to yours, Neng Chu !
(Here again the singer interrupts his song to say that
this is the way of the Ancestors, and that it's no use
moaning) :

35

Sho, hey ! You have really gone.
You come to the Horned Couple that guard the
gates of the sky.
They say : How is it that you the only son to take
care of the spirits come to be here ?
Well, you can come all right, but you won't be
able to go back.
The two Horned Ones rattle their copper pincers,
their iron pince as though to crush you.
What you must say is this :
Have pity, Horned Couple ! It's because the
medicine stayed with the plant in the cleft of
the rock.
My mother went to call in the plant, but the plant
wouldn't answer.
The helping spirit stayed in the crevice of the cliff.
The shaman went to call it but the spirit was slow
to come.

34

When the spirit tried to follow him it could not
catch him up.
It staggered and died, the satin web was torn,
The body swayed and fell, the satin web lay at its
feet.
(The singer had left a knife planted in the ground.
He now picks it up) :

36

Sho, hey ! I have shown you the way up to now,
the way to the ends of the sky,
To the edge of the great sky riddle, to the ends of
the earth, the great earth-riddle.
Your body is small, you can get through easily,
But the big fellow, the stranger
The one with the long ear, the wide eyes, the
huge hands, and the ox-feet
His body's too big, he can't get through.
He'll stay this side of the sky
Just showing you the way to the welcoming arms
of your Ancestors, Neng Chu !
(With the knife he draws more lines on the ground
between himself and the dead man) :

37

Sho, hey ! You have left for good, you are almost
there.
You have just passed by the Horned Couple that
guard the gates of the sky.

35

Maybe you will hear the crickets singing in the
rice paddies,
The Ko Ki Yang bird chanting all day long,
The Dragon-Thunder couple roaring —
Have no fear, it will only be your relatives, your
brothers
Celebrating your wake, Neng Chu !

(The singer insists that, now he has been shown the
way, the dead man must chase back, with sticks and
stones if need be, the singer's soul) :

38

Sho, hey ! You have left at last. You come to the
swidden house of your Ancestors
If a cock crows and another cock crows in answer
it's your Ancestors.
If another cock crows and your cock crows in
answer, it's your Ancestors.
If the other cock crows and your cock cackles, it's
not your Ancestors, Neng Chu !

39

Sho, hey ! You have left at last. You come to the
village of your Ancestors.
If a man and a woman in the top house
Open the door wide calling you, and offering you
a salutation with both hands
Saying : Dear son
Holding a baby-sling and saying :
Our dear son, come into our arms —

36

Be sure they are not your Ancestors.
If a couple in the bottom house
Beckon to you, holding a baby-sling, saying !
Our dear son, come, let us carry you —
They aren't your Ancestors either. Your
Ancestors
Are the couple in the middle house
Stern-faced, sulky-looking, scolding you and
mocking you —
They are your Ancestors.

40

Your Ancestors will spread their skirt to receive
you,
You will jump into the skirt of your Ancestors.
Your Ancestors will stretch their skirt to receive
you,
You will leap without hesitation into the skirt of
your Ancestors.
Your Ancestors will console you with voices soft
as flutes,
Down here your relatives your brothers will begin
to lament you.
Your Ancestors will soothes you gently with
voices like flutes.
Down here you relatives your brothers will begin
to moan.

(Again the singer insists that the dead man must chase
the singer's soul back along the path) :

37

Sho, hey ! Your Ancestors will say : Who showed
you the way here ?

You will answer : it was a fellow

With a face as big as a fan and eyes like saucers,
Feet like ox's hooves and taking up as much
room as an ox when he lies down.

Your Ancestors will say next : How

Can we follow his tracks ? If we call him. will he
hear ?

Will we be able to catch him up on horseback ?

You must say : He can hear no call. He lead me
here this year,

And left again last year.

He can hear no call.

Your Ancestors will say : Well can't we follow his
tracks ?

You must answer : No one can follow his tracks.

The weather was dry when he came, when he
left, it was raining

And his tracks were all washed away.

You must say : When he came, the reeds parted
like swords

The leaves of the grass parted like spearheads

Now he's gone, the reeds are stock still, the grass
blocks the way. unmoving.

Partridges and pheasants scratched the ground,
leaves cover the path.

No one can find his tracks, no one

Can catch him up on horseback.

Partridges and pheasants pecking at the leaves
must have covered his tracks.

You will say : He sent me this year, he left again
last year.

He can hear no call.

You will say that when you came you had shoes
and you crossed a bridge,

He had no shoes, he came over the mountains,
And went back across the rocks.

You will say : I had no shoes, I came over a
bridge,

He had no shoes, he came by the mountain road
And left again over the slippery rocks.

You will say you can see if the water is clear, but
not if the water is muddy.

(Again the singer insists that he must get back his
soul, then) :

Sho, hey ! You have gone at last.

Be careful if you come back as a dog

You may be a lazy guardian of other people's
houses.

If you come back as a pig, you may be
slaughtered.

If you come back as a horse, you will be ridden

And as a buffalo, be hitched to a plough.
 Count up to the seventh month when the rains
 come.
 If the weather is fine, the cricket builds its nest
 under the leaves,
 If it's rainy, he builds on top.
 So, let the gentle rain fall unceasing
 And you will be born again, a new son of your
 Ancestors,
 And find happiness, Neng Chu !

Qhua Ke

Cawv lug ib txog los koj yuav txais moog
 Puj Yawg kaab kev yog lev

Koj noj los koj leeg noj, haus los koj leeg haus
 Noj tsi taug los ua tag noj
 Haus tsi taug ua tag haus
 Ua tsaaj us taub ntim coj moog pub Puj pub
 Yawg
 Nyob ntuj qhua teb nkig
 Ntuj txag teb tsaus
 Txhaj muaj noj muaj haus

Cawv lug ob txog los koj yuav txais moog haus.
 Puj Yawg kaab kev yog lev. Tsi nrug qhua nraug
 qhua seev...

/

Koj noj los koj leeg noj, haus los koj leeg haus
 Noj tsi taug los ua tag noj
 Haus tsi taug los ua tag haus
 Ua Tsaaj us taub ntim coj moog pub Puj pub
 Yawg
 Nyob ntuj qhua teb nkig
 Ntuj txag teb tsaus
 Txhaj muaj noj muaj haus

Cawv lug peb txog los koj cawv koj haus tag, koj tig
ntsej lug noog tig muag lug nuam ais : txiv yawm txiv
qas tsi, ntsej luaj ntxuam, muag luaj khob, teg luaj
twm teg, taw luaj twm taw, pw ntlo luaj twm chaw -
has ob nqai nkauj taum dlaab pub koj noog nua tos,
Neej Tsu !

2

Saub ai im ! Tsaus tau ntuj nrig lis zoog
Tsaus tau quas tsi cev lug txoog ?
Tsaus teb nrig sis lo, tsaus quas tsi cev lug nyog ?
Tsaus tuaj neej dlaab lub chaw sib lug nyob
Lub theej txhoj moog thau ab, quas tsi sawv kaav
ntuj ?
Cuaj lub nub nyob sis rub, sawv kaav ntuj.
Quas tsi sawv kaav teb ?
Yim lub hli nyob sis ris lug sawv kaav teb.
Nkauj nub sawv naj peb nub
Aav nkig lis nkuav lawm peb nti
Nraug hli sawv naj peb mos
Aav moov luam lis zawg lawm nam peb taus
Muab ntoo maaj lug zab tuag taag
Cov ntoo "taav lum" sis tuag txhua

3

Yuav tas ua le : Quas tsi tub nyob ntuj ?
Yaaj Yuam teb lis nqhawv tas Yaaj Yuam tub
nyob ntuj.
Yaaj Yuam nyob nruab tsua Yaaj Yuam sawv
txua neev,

42

Txua tau raab neev tooj raab neev hlau
Tua peb nee lawm peb ntsee ntuj
Muab Nkauj Nub tua tuag dlu
Tua lawm peb neev rua lawm peb xeev nraa
Muab Nraug Hli tua tuag taag.
Tshuav Nkauj Nub tuab tug, Nraug Hli tuab leeg.
Nkauj Nub tseg tau nam peb nub tsi pum tuaj
Nraug Hli tseg tau nam peb mos tsi pum tawm.
Yuav tug dlaab qas tsi hu tau Nkauj Nub Nraug
Hli tuaj ?
Lauv qab teb lis nqhawv tas lauv qab hu tau
Nkauj Nub Nraug Hli tuaj.
Muab zuag tooj zuag hlau looj rua lauv qab ntoo
Luas txawj ntoo, luas ntoo nav tuaj rua nav, qwb
tuaj rua qwb,
Lauv qab tsi txawj ntoo, ntoo nav tuaj rua qwb,
ntoo qwb tuaj rua nav. Lauv qab
Cuab suab lis nqhawv lawm peb suab, Nkauj Nub
tawm lis plawg qab ntug ntsuab.
Cuab suab lis nqhawv lawm peb zaag, Nraug hli
le tawm lis plawg
Qaab moog ntuj kaag.

4

Faaj Hum sawv choj theeb
Faaj Siv sawv choj tim. Nkauj Sua Nraug Nplas
Rau khau paaj pum dlej caa nyob qhov zaaj
Nkauj Sua Nraug Nplas meb rau khau npuag,
Pum dlej caag nyob qaab qhov tsu.
Ces luas txawj muab, luas muab taab coj rua

43

saab, saab coj rua taab.

Nkauj Sua Nkauj Nraug Nplas meb

Tsi txawj muab, muab taab coj rua taab, saab coj
rua saab,

Tug dlej caa txawm dlej caa, dlej caa txawm
dlej ab

Muab dlej ab ceeb lug ua suv

Muab dlej ab ceeb lug ua dlej ntxuav muag

Ntxuav koj leej tub tuag miv xwb teg xwb taw

Dlawb mog quas nyoos,

Nyob tsawg ntxuav koj, ntxuav koj leej tub tuag
lub ntsej lub muag dlawb mog qos nyoos moog
cuag npoj.

Dlej caa txawm dlej caa, dlej caa txawm dlej ab,
Muab dlej ab ceeb ua dlej su, muab dlej su ceeb
ua dlej ntxuav muag

Ntxuav koj leej tub tuag miv ntiv teg ntiv taw
dlawb mog qos nyoos moog cuag phoo npuag,
Ntxuav tau koj leej tub tuag lub ntsej lub muag
dlawb mog qos nyoos moog cuag luag nuab
tas Neej Tsu !

- Has koj txug txij nua, has dlej rua koj ntxuav muag,
rau mov khub tshaib rua koj noj, maam qha koj kev
moog nov tes.

Noj los koj leeg noj, haus los koj leeg haus,.....
..... muaj haus.

Koj cawv los koj haus taag, mov khub tshaib koj noj
taag, koj tig ntsej lug noog tig muag lug nuam, Txiv
yawm txiv qas tsi ais, ntsej luaj ntxuam muag luaj khob,

teg luaj twm teg, taw luaj twm taw, pw ntlo luaj twm
chaw has ob nqais nkauj taum dlaab pub koj noog
no tos :

5

Taav nuav ais ! Koj tug ntsuj dlaab, kuv tug nug,
ib tug nug lub txaj zeeg saub sis yeev,

Tshwm tim toj ub luj los luj nkaus le koj, zoo los
zoo nkaus le koj,

Yog koj los tsi yog ? Yog koj tes koj tig ntsej lug
noog, tig muag lug nuam.

Tug yawm tug dlaab tsi...has ib nqai nkauj taum
dlaab pub koj noog,

Koj tug ntsuj dlaab tuav koj teg, koj puag teg
puag taw lis nreeg nrug dlaab sawv nov tes
Neej Tsu ?

Koj nrug neej txuas tsi taug lug

Koj swb lawm dlaab tsug koj le nrug dlaab txua
tau lug

Nplua taw quas lawg nrug dlaab moog.

- Qha koj txug txij nuas ais, koj yuav tig ntsej lug noog,
tig muag lug nuam nov tos Neej Tsu !
Puj Yawg kaab kev yog leb, tsi nrug qhua nraug qhua
seev.

6

Saub ai ! Lub theej txhoj moog thau ub, qom tsi
sawv tsim noob neej,

Nkauj Ab Nraug Lis Oo meb sawv tsim noob neej,
Nkauj Ab,

Ua nkauj qas ntxhas moog tau xyaa naj, Nkauj
 Ab tsi muaj tub.
 Nraug Oo tsi nraug lis loo moog tau xyaa xyoo,
 Nraug Oo tsi muaj ki.
 Nkauj Ab xaav Nkauj Ab tswv yim luj
 Nkauj Ab ntim lub txaj zeeg Saub sis yeev yuav
 moog nug Puj Saub.
 Nraug Oo xaav Nraug Oo tswv yim ntau,
 Nraug Oo ntim lub txaj zeeg saub sis yeev yuav
 moog nug Yawm Lis Saub.
 Puj Saub sawv lug saib, Yawm Saub sawv lug
 has,
 Puj Saub yuav tas : Nkauj Qas Ab, koj yuav
 tub yuav kiv,
 Koj ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog nyob
 txug Ntxwj Si Quas Nyoog lub laav tsuj koj le
 muaj tub ;
 Yawm Lis Saub tas Nraug Lis Oo, koj yuav yuav
 tub yuav kiv ais,
 Koj ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog yum
 cev Ntxwj Si quas Nyoog lub laav npuag, koj le
 moog ntsib.

7

Nkauj Ab Nraug Lis Oo, meb rov lug txug Nkauj
 Ab ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog txug
 Ntxwg Si Quas Nyoog lub moog laav tsuj.
 Nkauj Qos Ab le muaj tub, Nraug Oo
 Ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog yum cev,
 Ntxwj Si quas Nyoog lub laav npuag,

46

Nkauj quas Ab le muaj tub, Nraug Lis Oo le muaj
 ki
 Nkauj Ab Nraug Lis Oo meb lug tsi pum qaab
 dlaws npe, yuav moog nug Yawm Saub,
 Yawg Saub tas : leej twg ntiv teg luj, muab leej
 twg hu ua Qaav tuj,
 Leej twg ntiv teg yau, muab leej twg hu ua Qaav
 Taug.
 Nkauj Ab Nraug Lis Oo meb rov lug txug ais !
 Leej neeg twg ntiv teg luj muab leej twg ua Qaav
 Tuj,
 Leej neeg twg ntiv teg yau muab leej twg ua Qaav
 Taug.

8

Peb nub Qaav Tuj hlub tav txuj
 Peb mos Qaav Taug hlub tav ci
 Qaav Taug xaav : Qaav Taug tswv yim ntau
 Qaav Tub xaav : Qaav Tub tswv yim luj
 Qaav Tub sawv kaav ntuj
 Qaav Taug sawv kaav teb
 Yuav tas : ua le, lub ntuj nua leej twg tsm, lub teb
 nua leej twg rhawv ?
 Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws teb lis nqhawv qaab
 cim zeb tuaj,
 Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws yuav tas ntuj yog
 Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws tsm
 Teb yog Nplooj Lwg Qaav Cis kaws rhawv.

47

Qaav Tub hab Qaav taug meb yuav has tas :
 Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws, koj tas ntuj nua yog
 koj tsim
 Teb nua yog koj rhawv
 Ua le, koj sawv ntsuag ntuj saib
 Ntuj dlaav los ntuj nqaim ! Nplooj Lwg Qaav Cis
 Kaws sawv ntsuag ntuj
 Ntsuag peb nub lawm peb xeev ntuj
 Nyob lis tsawv tug qub neev nyuj.
 Ntsuag peb mos lawm peb xeev nraag
 Nyob lis tsawg tug qub neev naag .

10

Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws rov lug txug, Qaav
 Tuj hab Qaav Taug meb yuav tas :
 Nplooj Lwg Qaav Cis Kawv,
 Roj sawv ntsuag ntuj ais, ua le, ntuj dlaav los ntuj
 nqaim ?
 Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws yuav tas ntuj nqaim.-
 Ntuj lis tsuav le xib teg
 Teb nqaim lis nqawg le xib taws
 Ntshai ntuj kawg ntuj tim xub zeb,
 Teb kawg teb tim xub ntoos
 Neej moog los tsi txaus nyob
 Dlaab moog los tsi txaus txoog.

11

Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws yuav tas : Qaav Tuj
 hab Qaav Taug,

Meb tas ntuj nua yog meb tsim
 Teb nua yog meb rhawv
 Ua le, meb sawv ntsuag ntuj saib !
 Ntuj dlaav los ntuj nqaim
 Qaav Tuj hab Qaav Taug meb moog tsi tau sau
 ntuj
 Yuav tas ua le quas tsi le moog tau ntuj ?
 Puj Dlaub Dloov sim yeeg teb qas ntlua tas : Puj
 Dlaub Dloov sim yeeg sawv ntsuag tau ntuj.

12

Tau nam peb nub, to tau nkauj nub qaav qho
 dlub
 Tau nam peb mos, to tau nraug hli qaav qho dlo.
 Puj Dlaub Dloov sim yeeg rov lug txug
 Qaav Tuj hab Qaav Taug meb yuav has tas ua le,
 Puj Dlaub Dloov sim yeeg,
 Koj sawv nto ntuj ais, ntuj dlaav los ntuj nqaim ?
 Puj Dlaub Dloov sim yeeg yuav has tas : lub ntuj
 dlaav xws tej tog caag,
 Neej moog los nyob tsi puv
 Dlaab moog los nyob tsi taag ?

13

Puj Dlaub Dloov Sim Yeeg yuav has tas : mej
 saib kuv moog,
 Miv tis miv tw mog mog ntseeg qom nkawg sawv
 nto ntuj nkauj nub nraug hli
 Muab miv tis miv tw zab kug quas nkaws txij qhov
 tsawg.

Mej saib kub moog, nkauj nub nraug hli muab
miv tis miv tw zab kug quas nkaws txij qhov
tsus.

14

Qaav Tuj nkaus dluav nyuj ntaus lawm Nplooj
Lwg Qaav Cis kaws peb dluav nyuj
Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws tuag ntsaub hau lis
ntsu.
Qaav Taug nkaus dluav neeg ntaus Nplooj Lwg
Qaav Cis Kaws lawm peb dluav neeg
Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws tuag ntsaub hau
ntseeg.
Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws
Tsaa lub ncauj li nqhub lug has tas :
Qaav Tuj hab Qaav Taug,
Meb sawv lug tsim noob neej, meb luj sab tsi zoo
Kuv Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws nyob
Nplooj tsi zeeg zoov tsi kaaj
Nplaj teb tej tuab neeg qom txhab tsi txawj mob,
Qom cais tsi muaj tuag.
Meb muab kuv Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws ntau
tuag taag, Nplaj teb tej tuab neeg
Qom txhab yuav muaj mob, Qom cais yuav muaj
tuag.
Tuag puv neej tsug neej tsi txawj lug,
Dlaab tuag puv dlaab tsug, dlaab le txawj lug.
Neej dlaab sis nphoo tshauv, dlaab neej sis
nphoo xua,
Neej nphoo tshauv lis xua tsi raug dlaab muag,
Dlaab nphoo tshauv lis xua raug neej muag.

50

15

Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws yuav tas kuv Nplooj
Lwg Qaav Cis Kaws nyob
Nplooj tsi zeeg zoov tsi kaaj,
Tshaav ntuj quas nrig, roj ntshaa yaaj quas
ntsuav. Je roj cab zib
Lug naag tshauv cuaj li nree le txhaa caaj qheb.
Meb muab kuv Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws ntaus
tuag taag ces,
Nplooj yuav zeeg zoov yuav kaaj
Tshaav ntuj quas nrig roj ntshaa yaaj quas ntsuav
le roj cab zib dlaag lug naag,
Ces txhaa nkig quas nkuav le txhaa plhaub maag
Qaav Tuj thab Qaav Taug meb muab Nplooj Lwg
Qaav Cis Kaws qheb zog rua nraag npoo
Nplaj teb tuab neeg leej hluv leej yau tuag lawv
Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws lawm quas loo,
Muab Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws qheb zog rua
nraag taj,
Nplaj teb leej hluv leej yau tuag lawv Nplooj Lwg
Qaav Cis kaws qaab lawm quas ntxaj nua tos,
Neej Tsu !

16

Puj Yawg kaab kev yog lev, tsi nrug qhua nraug qhua
seev tav 1

Saub ai ! Nwg nua koj yuav moog koj quas tag,
Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws
Qaav Tuj thab Qaav Taug meb muab Nplooj Lwg
Qaav Cis Kaws lug ntaus tuag taag

51

Ntshai nplaj teb tej tuab neeg
 Ca neej tuag puv neej tsug, neej tsi txawj lug.
 Dlaab tuag puv dlaab tsug dlaab txawj lug.
 Qaav Tuj thab Qaav Taug meb yuav moog nug
 Ntxwj Si Quas Nyoog tas :
 Ua le Ntxwj Si Quas Nyoog, ua caag txhua naaj
 lug txhua xyoo, Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws
 nyob,
 Nplooj tsi zeeg zoov tsi kaaj
 Ua caag neej tuag puv neej tsug neej tsi txawj lug.
 Dlaab tuag puv dlaab tsug dlaab txawj lug.
 Xyoo nuav muab Nplooj Lwg Qaav Cis Kaws
 ntaus tuag taag
 Nplooj yuav zeeg, zoov yuav kaaj !
 Ua caag Nplaj teb tej tuab neej, neej tuag puv neej
 tsug tsi txawj lug ?
 Dlaab tuag puv dlaab tsug dlaab le txawj lug ?
 Ntxwj Si Quas Nyoog tsi pum qaab has le caag !
 Ntxwj Si Quas Nyoog txha has tas : Qaav Tuj
 thab Qaav Taug,
 Ca kuas nplooj zeeg peb dlaig, txiv meej zeeg
 peb lub,
 Ca neej tuag puv neej tsug neej tsi txawj lug,
 Dlaab tuag puv dlaab tsug dlaab le txawj lug.
 Neej dlaab tsi tau nyob sis cawm,
 Dlaab neej tsi tau nyob sis tu.

17

Qaav Tuj hab Qaav Taug meb yuav tas Nplooj
 Lwg Qaav Cis Kaws, yog koj has le nua cais

Wb moog, wb tub tsi tuag los tseg,
 Wb moog wb tub tuag, wb tua nyuj.
 Ces tua koj Ntxwj Si Quas Nyoog tub tag hli.
 Wb moog wb ntshais tsi tuag los tseg, wb moog
 wb ntshais tuag tes wb tua npua.
 Yog wb tua koj Ntxwj Si Quas Nyoog leej ntshais
 tag txag nua tov !

Puj Yawg kaab kev yog lev, teg tsi nrug qhua nraug
 qhua seev no ta...

18

Saub ai ! Noob theej txhoj moog thau ub, Qaav
 Tuj hab Qaav taug meb muab Nplooj Lwg
 Qaav Cis Kaws ntaus tuag taag
 Noob xyoo los nrug tsi muaj, noob nto los nrug
 tsi tau,
 Yuav tug dlaab quas tsi le muab tau noob xyoo ?
 Laam Txiv Sis Loob lum teb lis nqhawv tas :
 Laam Txiv Si Loob muab tau noob xyoo.
 Yuav tas dlaab quas tsi muab tau noob nto ?
 Laam Txiv Sis Loob lum teb lis nqho tas : Laam
 Txiv Sis Loob lum moog muab tau noob nto.
 Yaa plhuj tsi yaa plho, yaa plho moog txug
 Yawm Lis Saub.
 Yawm Saub muab tau nam peb naab noob
 xyoo,
 Puj Saub muab tau nam peb naab noob coj lug
 rua Qaav Tuj.

19

Qaav Taug tsi txawj tseb,
 Qaav Taug w hawv tuaj rua qaab roob,

Ntuj qhuav ntuj lis qhawv tau xyaa xyoo, Qaav
 Tuj tsi txawj tseb,
 Qaav Tuj w hawv rua qaab taj, ntuj qhuav ntuj lis
 qhawv moog tau xyaa naj.
 Noob xyooob los tsi pum tuaj
 Noob ntoo los tsi pum nthaw.
 Yuav tas ua le : quas tsi zug luj ?
 Yawg Xub teb quas nqhawv tas Yawg Xub zug
 luj !
 Tso Yawg Xub sawv kaav ntuj.
 Yuav tas quas tsi zug nchaav ?
 Puj Xub teb quas nqhawv tas Puj Xub zug
 nchaav. !
 Tso Puj Xub sawv kaav teb.
 Yawm Xub nthu qo nqho, dlej xub dlej naag ri
 qos ho.
 Puj Xub nthu quas nqhawv, dlej xub dlej naag ri
 qos hawv.
 Noob xyooob le tuaj, noob ntoo le nthaw.

20

Noob ntoo los tsi tuaj ntau, noob ntoo tuaj nam
 ob tug.
 Ib tud, nam Maab nam Suav tud, nam Maab
 nam Suav txav,
 Moog ua nkoj txeeg nkoj lum lawn, tshuav nam
 ib tud, yog koj leej tub tuag tug.
 Yim npawv ntsis phua lis plhawv moog ua ob
 saab,
 Ua koj leej tub tuag lub tsev moog xwm faab.
 Noob xyooob los tsi tuaj ntau, noob xyooob tuaj

lawm peb tug,
 Muaj ib tud, nam Maab nam Suav tug, nam
 Maab nam Suav txav moog ua txheeb kaab
 lawm.
 Ib tud, naag kus tud, naag kus muab noj taag
 lawm
 Tshuav nam ib tug, yog koj leej tub tuag tug.
 Yim npawv ob tog ntsis phua lis plhawv ua ob
 saab,
 Ua koj leej tub tuag tug tswj moog qhuab kaab.
 Txhib ntseev yog neej tug
 Dlaab paub neej lug.
 Txhib dlawb yob dlaab tug,
 Neej paub dlaab lug.
 Ua neej dlaab lub chaw sis txuas lug nov tes.

21

Noob theej txhoj moog thaum ub, Qaav Tub
 hab Qaav Taug meb, muab Nplooj lwg Qaav
 Cis Kaws lug ntaus tuag taag,
 Noob qab loj nrug tsi muaj, noob us loj nrug
 tsi tau,
 Yuav tug qam tsi ha muab tau noob qab ?
 Puj Dlaub Dloov sim yeeg teb quas nqhawv tas :
 Puj Dlaub Dloov sim yeeg moog muab tau
 noob qab.
 Puj Dlaub Dloov sim yeeg yaa pluj tsi yaa plho,
 ais yaa lis plho moog txug moog txug yawm
 Lis Saub.
 Puj Saub nteg lis ntho tsis peg,
 Puj saub nteg tau tug puj.

Yawm Saub nteg lis ntho tsi taug,
Yawm Saub nteg tau tug lauv,
Muaj rua Puj Dlaub Dloov sim yeeg coj lug rua
Qaav Tuj thab Qaav Taug meb

22

Puj qab ua nkauj qas ntxhas tau xyaa naj
Puj qab tsi muaj tub
Lau qab ua nraug lis loos lum tau xyaa xyoo
Lau qab tsi muaj ki,
Puj qab ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog
nug Puj Saub,
Lauv qab ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog
nug Yawm Saub.
Puj Saub sawv lug saub, Yawm Saub sawv lug
has.
Puj Saub yuav has tas : Puj qab koj yuav yuav tub
yuav kiv !
Koj ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog puab
yig, koj le muaj ib nkawg kiv.
Yawm Saub tas koj yuav yuav kiv,
Koj ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog puab
cuab, koj le muaj ib nkawg viv sis ncaug.
Puj qab rov lug txug.
Puj qab ntim lub txaj zeeg saub sis yeev moog
puab cuab moog puab yig.
Lauv qab ntim lib txaj zeeg saub sis yeev moog
puab cuab,
Lauv qab le tau ib nkawg viv sis ncaug.

23

Puj qab ib nub lim nteg ib lub,
Ob nub nteg ob lub, peb nub nteg peb lub, plaub
nub nteg tau plaub lub, dlaug tau nam plaub
tug.
Muaj ib tud, nam Maab nam Suav le,
Nam Maab nam Suav tud, nam Maab nam Suav
tuaj nqaa moog tua noj lawm.
Muaj ib tud, tsuv plis tug, tsuv plis muab tum
lawm.
Muaj ib tud, ces yog tsuag le, tsuag muab kwv rua
nruab qhov lawm.
Tshuav ib tud, yog koj leej tub tuag tug muab qab
kaig coj lug plhis ua qab tshauv,
Ntawg rua koj ces koj tau qab tshauv coj lug plhis
ua qab kaig, ntawg rua koj tes koj txais nua tov
- Neej Tsu !

Puj Yawg kaab kev yog lev,
Neej Tsu as... Koj qab nyob nruab koj teg, kuv ntawg
peg teb koj txais peg ntuj ces koj tau noj, qab coj koj
moog nrhav yawm no tov - Neej Tsu - !
Neej Tsu as... Koj noj koj qab sab koj qab coj koj
moog nrhav nam nrhav txiv, koj moog tshaav ntuj
ces koj nraim koj qab cej tis, lug naag tes koj nraim
koj qab cej tis no tos - Neej Tsu - !.

Koj cawv lug ib txog los koj yuav moog haus, no tov
Neej Tsu !

Koj noj los koj leeg noj, haus los koj leeg haus, noj

tsi taug los ua tag noj,
 Haus tsi taug los ua tag haus, ua tsaaj ua taub
 ntim coj moog pub puj pub yawm
 Nyob ntuj qhua teb nkig, ntuj txag teb tsaus, txhaj
 muaj noj muaj haus nov tas !
 Koj cawv lug ob txog los koj txais moog haus.....
 Koj cawv lug peb txog los koj leeg haus.....
 Neej Tsu as ! Koj cawv los koj haus taag, rau sab
 qab ces koj txais moog noj tov, Neej Tsu !
 Koj noj koj sab qab, koj qab coj koj moog nrhav
 txiv, qab coj koj moog txug toj peg roob tshaav
 ntuj kub ces koj nraim koj qab cej tis, lug naag
 ces
 Koj nraim koj qab cej tw nov toj !

Puj Yawg kaav kev yog lev, tes tsi nrug qhua nraug
 qhua seev no tos Neej Tsu !
 Koj moog koj qab ntsis koj qab taub hau ces koj khu
 koj phuam, koj qab ntsis koj qab tis ces koj khu koj
 tsho, koj qab ntsis koj qab cev tes koj khu koj rig, kcj
 qab ntsis koj qab ncej puab ces koj khu koj nrhoob,
 koj qab ntsis koj qab ku taw koj khu koj khau no tos
 Neej Tsu !

24

Saub ai ! caag koj yuav moog koj quas tag, koj
 moog txug koj nam koj txiv nam dlaab rooj
 txaag,
 Ua dlaaj lis ris puav koj kaab, ua dlu lis ruav puav
 koj kev.
 Has koj tas : ib leej tub qom coog tub coj dlaab,

58

koj lug los lug nyog, koj rov tsis nyog,
 Koj yuav has tas : yib vim tshuaj nyob tshuaj kim
 zeb,
 Nam moog hu tshuaj los tshuaj tsi teb,
 Neeb nyob neeb kim tsua
 Txiv moog hu neeb los txiv tsi cuag.
 Yoj ce qom yeeg tuag hlaab tsuj hlaab npuag
 dluag.
 Yoj ce qom yeeg, qos hlaab tsuj hlaab npuag
 ntlug qos tag
 Swb lawm neej tsug, koj nrug neej txuas tsi tau
 lug
 Koj swb lawm dlaab tsug, koj le nrug dlaab txuas
 tau lug
 Nplua taw qom lawg nrug dlaab moog.
 Koj yuav has le nuav : Ai ! Nkawm nam txiv dlaab
 rooj txaag le tso koj kev moog no tos
 Neej Tsu !

25

Saub ai ! Koj yuav moog koj qos tag, koj moog
 ntuj dlaav ntuj
 Caa Xwm Kaab los yej, dlaab cub dlaab txus
 Suav qom dlawg ua dlaaj lis ruav puav koj kaab,
 ua dlu lis ruav puav koj kev.
 Has koj tas koj ib leeg tub qom ceeg
 Tub coj dlaab, koj lug nyog, koj rov los rov tsi
 nyog
 Koj yuav has tas tshuaj nyob tshuaj kim zeb
 Nam hu tshuaj los tshuaj tsi teb.
 Neeb nyob neeb kim tsua

59

Txiv moog hu neeb los neeb ua neeb qos tsuj lig
 Neeb lawv tsi cuag
 Yoj ce quas yeeg tuag hlaab tsuj hlaab npuag
 ntlug
 Yoj ce qos yeeg hlaab tsuj hlaab npuag ntlug
 ku taw
 Swb lawm neej tsug nrug neej txuas tsi tau lug,
 Yuav swb lawm dlaab tsug ais koj le nrug dlaab
 txuas tau lug

Koj yuav has le nuav nkawm nam txiv dlaab rooj txaag
 le tso koj kev moog no tos Neej Tsu !
 Puj Yawg kaab kev yog lev ted ! Qha koj txug txij nua
 koj tau zaam ua ais, koj ua ntej ais yawm txiv yawm
 quas tsi ais ntsej luaj ntxuam muag luaj nkhub teg luaj
 twm teg, taw luaj twm taw pw ntlo luaj twm chaw.
 Tsi tau zaam ua, ais ua qaab qha koj moog koj pug
 koj yawm le koj no tov !

26

Saub ai ! koj yuav moog koj qos tag, koj moog
 txug nkawm nam dlaav yaa kev
 Yaag ncuas ua dlaaj lis ris puav koj kaab
 Ua dlus lis ruav puav koj kev
 Ai yuav has koj has tas koj ib leeg tub qom ceeg
 tub coj dlaab
 Koj rov los rov tsi nyog
 Ces koj yuav has tas : yib vim tshuaj nyob tshuaj
 kim zeb
 Nam hu tshuaj los tshuaj tsi teb

60

Neeb nyob neeb kim tsua
 Txiv moog hu los neeb ua neeb tsuj lig, neeb lawv
 tsi cuag
 Yoj ce qom yeeg tuag hlaab tsuj hlaab npuag
 dlaug.
 Yoj ce qos yeeg qaug, hlaab tsuj hlaab npuag
 ntlug.
 Koj taw swb lawm neej tsug, koj nrug neej txuas
 tsi tau lug
 Koj swb lawm neej dlaab tsug, koj le nrug dlaab
 txuas tau lug.
 Nplua taw qom lawg nrug dlaab moog.
 Koj yuav has le nuav, nkawm nam txiv yaag kev
 yaag ncuas le tso koj kev moog no tov Neej Tsu!

Puj Yawg kaab kev yog lev ted ! Qha koj txug txij nua,
 koj ntaus kuv ib luag plig. Koj ntaus kuv ib luag taag,
 koj yuav ntaus kuv ob luag tov ! Koj tsi ntaus tes, koj
 moog koj pug koj yawg tsi yuav koj tais !
 Koj ntaub ob luag taag, koj yuav ntaus peb luag to
 Neej Tsu.
 Neej Tsu as....koj nyob Phuaj Hoos nua teb le chaw,
 sov koj haus luas pes tsawg dlej, tsauv luas pes tsawg
 le tawg, muab ib com nyaj nuav rua koj coj moog
 them luas nqe dlej nqe tawg koj le tau kev moog tov
 Neej Tsu !

Neej Tsu as, koj nyob nraag ntug Fib Dlain le teb
 chaws as sov koj haus luas lawm pes tsawg dlej, tau
 tsauv luas lawm pes tsawg tawg muab cov nyaj txag

61

nuav rua koj koj moog them luas nqe dlej nqe tawg,
koj le tau kev moog no tov Neej Tsu !

Neej Tsu as ! koj lug saab Khoos tim ub lug, muab
cov nyaj txag nuav koj koj ces koj txug nraag ntug
Khoos, ais koj koj cov nuav koj moog dlav Maab dlav
Suav ais nquam koj nkoj lawm saab tim ub, koj moog
nrhav koj tsho tsuj tsho npuag naav no tos Neej
Tsu !

Neej Tsu as ! koj lug saab Khoos tim ub.....

Cov nuav ob com nua tais, koj koj moog dlav Maab
dlav Suav nquam koj nkoj moog lawm saab tim ub
ais koj le tau kev moog od !

Neej Tsu as ! Koj nyob hau Naj Neeb, Koj nyob Naj
Neeb teb chaws ais, sov koj haus luas pes tsawg dlej,
tsauv luas pes tsawg tawg, koj yuav rov qaab tes
kuv muab ib com nyaj txag nuab rua koj koj moog them
luas nqe, them Naaj Neeb teb chaws le nqe dlej nqe
tawg os Neej Tsu !

Neej Tsu as, koj nyob Npluas Npleeb le teb chaws
os, sov koj haus luas pes tsawg dlej, tsauv luas pes
tsawg tawg muab ib com nyaj txag nuab rua koj koj
moog the Npluas Npleeb nqe teb nqe chaw, teb chaws
le nqe dlej nqe tawg, koj le tau kev moog no tos Neej
Tsu. Koj tsi koj moog them ces luas tsi pub koj moog
tov !

Neej Tsu as, koj txiv tau koj lug nyob Phuaj Thais Fws
le teb chaws, ais sov koj haus luas pes tsawg dlej, tsauv
luas pes tsawg tawg, muab ib com nyaj txag nuav rua
koj koj moog them luas nawb. Coj moog them Phuaj
Thais Fws le nqe dlej nqe tawg, koj le tau kev moog
no tov Neej Tsu, ib com nyaj txag nyob nuav !

Neej Tsu as, Koj nyob Phuaj Kis Liv teb chaws, koj
nam koj txiv peev seeb koj le koj rua Phuaj Kis Liv
teb chaws, muab ib com nyaj nuav rua koj koj moog
them nqe dlej nqe tawg, koj le tau kev moog no tos
Neej Tsu !

27

Saub ai ! Koj yuav moog koj lis tag, koj nam koj
txiv ais muab koj lub tsho tsuj tsho npuag zais
Ncej txaag dlhau ncej taag, ncej taag dlhau ncej
txaag,

Koj moog fawg koj lub tsho tsuj tsho npuag naav
ces

Koj fawb ncej txaag dlhau ncej taag, ncej taag dlhau
ncej txaag.

Koj fawb tau koj lub tsho tsuj tsho npuag naav
Koj nce qos hlo moog txug toj peg roob fuab
ntsaus

Muaj peb txuj kev tshuam

Txuj kev rov tog peg, nam Maab nam Suav txuj
kev ua luam ntsev

Txuj kev rov tog taug, nam Maab nam Suav txuj
kev ua luam ntaub.

Koj saib txuj kev tuaj nruab, le yog koj pug koj
yawg txuj kev moog ua nyaab.

Puj Yawg kaab kev yog lev, koj moog os, muas txhov
 voob quas lo ti u tuaj, voob quas lo tim nua moog,
 ib txhais teg tuav ntaj, ib txhais teg tuav neev ais koj
 muab ntaaj phuab pho saab tim ub, muab neev phuab
 phawv saab tim nuav, es koj phuj hau quas nuag
 moog ov ! Koj le tau koj puj koj yawm nuav to.

28

Saub ai ! Koj yuav moog koj lis tag, koj moog
 txug nkawm nam txiv tub maab zuv rooj loog.
 Nkawm nam txiv tub maab yuav tsaa ntaaj qos
 hlo, tsaa rag qos zog yuav tua koj.
 Yuav tas : koj ib leeg tub qom coog tub koj dlaab,
 koj yuav lug moog ua nam
 Dlaab quas tsi ?.....nplua taw qos lawg
 nrug nam dlaab moog !

Koj yuav has le nuav ais nkawm nam txiv dlaab kws
 zuv neej hab dlaab tug ntsim teb le tso koj kev moog
 no tov Neej Tsu.
 Koj tsi has le ces tsaa ntaaj hlo tsaa rag quas zug yuav-
 tua koj te !

29

Saub ai ! koj yuav moog koj lis tag, koj moog txug
 peg roob toj sab fuab ntsaus
 Saab nrau u, dlej dlub dlej fib caab, nam peb lub
 nkoi
 Koj saib lub nkoj seev qos yeeg rov tog peg, nam
 Maab nam Suav lub nkoj ua luam ntsev

64

Lub nkoj kws seev qos yeeg rov tog taug, nam
 Maab nam Suav lub nkoj ua luam ntaub.
 Koj saib lub kws tuaj nruab nraab, le yog koj txuj
 kev rov qaab.
 Koj dlha lis plhawv tuaj nruab nkog, ntseg nu
 ntseg naag ntseev quas txag ceg i.
 Koj yuav has tas, ntseg nuj nas ntseg nuj, teg lauj
 tsi coj caab, lauj naas tsi coj nuv
 Nuv tsi nyog tau koj noj, taav tsi tau koj rov
 nce toj.
 Koj yuav tas ntseg naag nas ntseg naag, teg lauj
 tsi coj caab, lauj naas tsi coj nuv, nuv tsi nyob
 rua koj haus.
 Taab tsi nyog koj rov nqeg taug.

Koj yuav has le nuav, ntseg nuj ntseg naag tsi nphaav,
 koj ntseev nkoj, tsi phoom koj nkoj, koj nkoj ntseev
 nkoj lwm tsi nchuav ais koj yuav tau kev moog no tov
 Neej Tsu

Ob tug nuav yog cwj maag cwj ntuag, ob tug nuav
 coj moog ntsaws ncauj zaaj seb tsu lu os. Cwj maag
 cwj ntuag koj sau le hov ntawd.

Neej Tsu koj moog toj roob tshaav ntuj kub ais, tshaav
 ntuj kub tes ua kub, kub heev heev luas muaj kaus
 tsuj kaus npuag coj lug roog tshaav ntuj os, koj tsi
 muaj kaus tsuj kaus npuag nyob koj teg nuav as.
 Luas rhu luas kaus roog, ces koj nthuav koj kaus roog
 sa Neej tsu !

65

Saub ai ! Koj yuav moog koj lis tag, koj moog
txug peg roob tshaav ntuj kub
Ntshai toj peg roob ntxuam cua os, cua hlub tes
ua hlub
Luas muaj ntxuam txaij ntxuam ntsaug coj lug
ntxuam fuab ntxuam cua ais,

Koj tsi muaj ntxuam txaij ntxuam ntsaug
Muab koj ntxuam txaij ntxuam ntsaug nyob
koj teg

Luas ntxuam ua ntej, koj ntxuam moog ua qaab
Luas nrhav tau luas puj luas yawm koj le nrhav
tau koj tej puj yawm saj Neej Tsu !

Puj Yawg kaab kev yog lev, tsi ncu qhua nraug
qhua seev taj.

Saub ai ! koj yuav moog koj lim tag, ntshai koj
moog txug toj peg roob noj sus.
Luas muab luas su noj, koj muab koj su noj
Koj yuav cev qos naas muab qos laug, koj su
nyob ntawm nuav.
Luas muab luas su noj ces koj muab koj su noj ais
Yuav moog txug tug dlej ntshab xws dlej aav
Dlej ntshab xws dlej ntsu
Luas haus taug, luas dlaus nam peb teg peb taus
haus, dlaus nam peb taus ntxuav
Koj haus tsi taug, koj dlaus nam peb taus ntxuav

Dlaus nam peb taus hlw

Luas tau luas yawm koj le tau koj puj koj yawm
saj Neej Tsu !

Puj Yawg kaab kev yog lev tes, tsi nrug qhua nraug
qhua seev taj...

Saub ai ; Koj yuav moog koj les tag,
Koj moog txug, koj moog txug toj peg ncauj zaag
zeb tsu lu
Nkawm nam txiv ncauj zaag zeb tsu lu, yuav rua
ncauj lis u
Cev teg quas nuav tuaj yuav nqog koj
Nkawm nam txiv zaag zeb tsu lu rua ncauj qos
huav, cev taw quas ncuv tuaj yuav noj koj.
Luas muaj luas cwj maag cwj ntuag coj lug ntsaws
lim nkaus,

Koj tsi muaj koj cwj maag cwj ntuag
Koj cwj maag cwj ntuag nyob koj teg nuav e !
Luas ntsaws lis nkaus ua ntej, koj ntsaws lis nkaus
ua qaab

Nkawm nam txiv zaag zeb tsu lu le tso koj kev
moog nrhav koj pug koj yawg no tas Neej Tsu !
Luas ntsaws quas nkaus ua ntej, koj ntsaws quas
nkaus ua qaab ais, Nkawm naam
Txiv ncauj zaag zeb tsu lu le tso koj kaab moog.

Saub ai ! koj yuav moog koj lim tag, koj moog
 txug toj peg roob tev qej los tev dlog.
 Luas tes luas tev tau, luas tev tau nam peb taas
 peb taw qej,
 Koj ces koj tev tau nam peb lub
 Koj dlaag tas koj tug miv ntiv teg nuav lug
 ntshaav lab qom vog
 Koj tev tsi tau
 Luas le tso koj kev noog nrhav koj pug koj yawg
 Koj muab koj tug ntiv teg nuav qha Ntxwj Sib
 Quas Nyoog
 Le ntseeg tso koj kev moog nrhav koj pug koj
 yawg nov tas Neej Tsu !

Saub ai ! Koj yuav moog koj le tag, koj moog txug
 toj peg
 Roob txuj kaab ntsig kaab no ntlog luj laam
 luaj txhaa yaaj
 Kaab no ntlog luj laam luaj txhaa tshis.
 Luas ces, luas muaj khau maaj khau ntuag tsuj,
 koj tsi muaj khau maaj khau ntuag
 Muab koj khau maaj khau ntuag rua koj, khau
 maaj khau ntuag nyob koj taw
 Luas tsuj lis npluav ua ntej koj tsuj lis npluav
 ua qaab
 Luas tau luas kev moog nrhav puj nrhav yawm

Koj le tau koj kev moog nrhav puj nrhav yawm
 no tas Neej Tsu.

Puj Yawm kaab kev yog lev, tsi nrug qhua nraug
 qhua seev taj.

Saub ai ! Koj yuav moog koj lis tag, koj moog
 txug
 Nkawm nam txiv kub zuv rooj ntug, nkawm nam
 txiv kub yuav has koj tas :
 Ua le ai, koj ib leeg tub qom cooj tub coj dlaab,
 Koj lug los lug nyog koj rov los rov tsi nyog
 Nkawm nam txiv kub ua caj toog nrov lis nrawv,
 caj hlau nrov lis nrub yuav tais koj.
 Ces kuv yuav qha koj tas : koj yuav has tas :
 Ntuj nis nkawm nam txiv kub ai, yib vim tshuaj
 nyob tshuaj kim zeb nam hu los tshuaj tsi teb
 ais, neeb nyob neeb kim tsua ais
 Txiv moog hu neeb los neeb ua neeb tsuj lig,
 neeb lawv tsi cuag yoj ce qos yeeg
 Tuag, hlaab tsuj hlaab npuag ntluaq.....nplua
 taw qos lawg nrug dlaab moog.

Koj moog txug nkawm nam txiv kub zuv rooj ntug,
 ua caj nrov lis nrawv caj hlau nrov lis ntsu yuav tais
 kod, koj has le nuav nas Neej Tsu : Koj has le nuav,
 nkawm nam txiv kub le tso koj kev moog tas, koj tsi
 has le nuav nkawm nam txiv kub yuav tais koj ne !
 Puj yawg kaab kev yog lev tas, tsi ncu qhua ncu seev.

Saub ai ! Qha koj tuaj txug txij nua, txug ntuj
 kawg
 Ntuj tim vaab tshaus ncau, teb kawg teb tim vaab
 tshaus ntxuam
 Koj cev yau koj qhau tau koj ua ntej
 Txiv yawm txiv qos tsi ntsej luaj ntxuam muag
 luaj khob, teg luaj twm teg, taw luaj twm taw,
 Pw ntlo luaj twm chaw, cev luj dlhau tsi tau.
 Nyob saab rooj ntug, nuav qha koj kev moog, koj
 pug koj yawg le yuav koj no to Neej Tsu !

Qha koj txug txij nua, koj ntaus kuv ib luag plig. Koj
 ntaus ib luag taag koj yuav ntaus ob luag no tas, Koj
 ntaus ob luag taag, koj yuav ntaus peb luag.

Saub ai ! koj yuav moog le tag, koj moog txug
 Koj dlha lis plhawv nkawm txiv kub zuv rooj ntug
 moog

Ntshai miv kaab nplej lag xi qom lawg
 Kaub kis yaaj kau quas lawg

Nkawm nam txiv xub dlaab zaaj nroo quas lawg
 Koj tsi lis quas ntsauv quas ntshai yog koj kwv
 koj tij

Yuav ua koj paag koj xu rov tom qaab no tos
 Neej Tsu !

Qha koj txug txij nua ais koj ntau kuv ib luag plig .
 Tsiv neeb tsiv yaig koj ntaus kuv ib lus tsiv lug, koj
 khaws zeb khaws caav ntaus tes lug.
 Koj ntaus ib luag taag, koj yuav ntaus ob luag tas.
 Koj ntaub ob luag taag koj ntaus peb luag.

Saub ai ! koj yuav moog koj lis tag, Koj moog
 txug koj pug koj yawg tsev moog ua teb ua laj

Ntshai koj qab qua, luas qab teb, le yog koj pug
 koj yawg.

Luas qab saub koj qab teb le yog koj puj koj
 yawm.

Luas sab qua koj qab saub tsi yog koj puj yawm
 no tos Neej Tsu !

Saub ai, Koj yuav moog koj lis tag, koj moog txug
 koj pug koj yawg lub zej lub zog.
 Lub tsev rov tom peg, nkawm nam txiv qheb rooj
 taag qos lug tog
 Hu ua txum yim qos lais has koj tas : kuv rub
 Tuav hlaab nyas qos tsawv has koj tas kub tub,
 lug kuv puag koj.
 Tsi yog koj puj koj yawm. Lub tsev rov tom taug,
 nkawm nam txiv kws hu ntxuaj teg qos tho.
 Tuav hlaab nyas qos tsawv has koj tas :
 Kuv tub ! lug kuv ris koj, ces tsi yog koj puj koj
 yawm, Koj puj koj yawm ces
 Nkawm nam txiv kws nyob lub tsev tuaj nruab
 nraab, ua ntsej dlob muag dloog, tshev los
 tshev koj, luag los luag koj.
 Ces le yog koj puj koj yawm.
 Koj pug koj yawg cug nqaws tab,
 Koj le dlha lis plhawv koj pug koj yawg tej
 nqaws tab.
 Koj puj koj yawm cug nqaws awv
 Koj dlha lis plhawv koj puj koj yawm tej nqaws
 awv.
 Koj puj koj yawm qhoob koj quas lawg le lub raaj,
 Tshuav koj nam koj txiv koj kwv koj tij no cais,
 cuab suab dlaab quaj.
 Koj pug koj yawg qhoob koj quas lawg le lub raaj
 tshab

Koj nam koj txiv koj kw koj tig tog nuav nrug
 cuab suab dlaab nyav no tos.

Qha koj txug txij nuab, koj ntaus kuv ib luag plig, koj
 ntaus ib luag taag
 Koj yuav ntaus ob luag tas. Koj ntaus ob luag taag
 tsiv neeb tsiv yaig koj
 Koj ntaus tsi lug, ces koj muab qab muab qai hu ces
 lug. Koj ntaus ob luag taag ces koj ntaus peb luag,.
 Koj yauv ntaus koj kwv koj tig ib yig neeg nkaum luag
 plig rov tom qaab no tas Neej Tsu.

40

Saub ai i !, Koj puj koj yawm yuav has tas : ua le
 yog quas tsi qha koj tuaj
 Koj tas : yog yawm txiv yawm qos tsi ntsej luaj
 ntxuam muag luaj khob
 Teg luaj twm teg, taw luaj twm chaw, pw ntlo luaj
 twm chaw qha koj tuaj ces
 Koj puj koj yawm tas : ua le ais
 Tsoj qaab taug neev tau koj tsi tau ? ib lus hu nob
 los tsi nov ?
 Ua le ais ib raag neeg hu yuav lawv cuag los tsi
 cuag ?
 Koj tas ib lus hu los tsi nov xyoo nuav
 Xaa koj tuaj txug xyoo nuav luas tub rov luas sis
 tseb nua.
 Ib lus hu los tsi nov koj puj koj yawm has tas :
 Tsoj qaab taug neev yuav taus los tsi tau ?
 Koj tas tsoj qaab taug neev los tsi tau

Koj tog luas tuaj ces tshaab ntuj quas nrig, luas
rov ces naag tshauv naag ntcej ntxaum kom
quas ntceg.

Koj tas luas tuaj ces nplooj tauj laim lis txag, le
nav ntaaj

Nplooj nqeeb laim lis txag le nav muv.

Luas rov nplooj tauj tug quas nti, nplooj nqeeb
tug qos vaws.

Yij caab yij nee nim tsheeb nplooj lwg vuv kev
taag lawm, tsoj qaab los tsi tau

Tsoj qaab taug neev los tsi tau, ib raag neeg lom
lawv tsi cuag ces ntshai

Wb yij caab yij cees tsheeb tsheeb nplooj lwg vuv
kev taag lawm

Koj tas xyoo nuav xaa koj tuaj txug tseb nua luas
nua luas tub rov luas lawm.

Ib lus hu los tsi nov koj tas :

Koj yuav tas koj rau khau koj tuaj nruab choj

Luas tsi tau khau, luas tuaj huv peg teb.

Luas rov ces luas dlej lag zib koj tas koj tau
khau

Koj tuaj nruab choj luas tsi tau khau, luas tuaj

Ncej tsua, luas rov luas dlej lag zeb nplua

Koj tas dlej ntshab tes koj pum dlej ntsu ces koj
tsi pum

Koj has le nuav nev.!

Qha koj txug txij nua, koj ntaus kuv ib luag tag ces
koj yuav ntaus ob luag tos Neej Tsu. Koj tsi ntaus
ces koj puj koj yawm tsi yuav koj. Koj ntaus ob luag

taag koj ntaus peb luag, koj tsi ntaus ces koj moog
nrhav tsi tau koj puj koj yawm hov. Tsi neeb tsi yaig,
koj ntaus tsi lug, koj khaws zeb khaws caav ntaus ces
lug.

Saub ai ! Koj yuav moog koj lis tag, ntshai koj
moog thawj dlev, ceb laaj zuv luas tsev.

Koj moog thawj luas npua ntshai luas tua.

Thawj nyuj ntshai luas thauj, thawj neeg ntshai
luas caij, thawj twm ntshai luas lai.

Koj suav quas ntsoov lub xyaa hli ntuj naag tuaj.

Tshaav ntuj ces kaab nplej lag xwv qaab nplooj,
lug naag kaab nplej lag pw qaum nplooj.

Ces naag tshauv naag ntcej ntxaum txuas qom
ntceg,

Ces koj yuav moog ua koj pug koj yawg ib leeg
miv tub tshab.

Koj le tau zoo no tos Neej Tsu.

Puj yog kaab kev yog lev ta, Qha koj txug txij nua
ais, koj yuav ntaus kuv ib luag plig, koj ntaus ib luag
taag, koj yuav ntaus ob luag. Koj tsi ntaus ces koj
moog kōj puj koj yawm tsi yuav koj. Tsi neeb tsi
yaig ntaus tsi lug, koj khaws zeb khaws caav ntaus
ces lug. Puj yawg kaab kev yog lev taj.

Koj yuav ntaus, koj txhaj moog nrhav tau koj puj koj
yawm tes. Koj ntaus ob luag taag, koj yuav ntaus peb
luag. Koj yuav ntaus koj ib yib neeg nkaum leej, koj
nam koj txiv, koj ib zaag nam tub, ib yig neeg nkaum

leej ib luag plig rov tom qaab no tos Neej Tsu. Puj
yog kaab kev yog lev.
Puj Saub nis puj Saub, qha koj txug txij nua, koj tuab
maav koj ob. Nplooj Saub nis Nplooj Saub muab koj
kaus kuv kwv, koj seev kuv ris, wb rov lawm Nplaj
teb no Nplooj Saub.